



國家出版基金項目
NATIONAL PUBLICATION FOUNDATION

明、清、民國時期珍稀老北京話歷史文獻整理與研究

冷佛作品

三

冷：筆墨王陳麟六王淑亭

主編 周建設



首都師範大學出版社
CAPITAL NORMAL UNIVERSITY PRESS



国家出版基金项目
NATIONAL PUBLICATION FOUNDATION

明、清、民國時期珍稀老北京話歷史文獻整理與研究

冷佛作品③

附：
邱麗玉 陳烈女 王麻子

主編 周建設

副主編 于潤琦 馮 蒸



首都師範大學出版社
CAPITAL NORMAL UNIVERSITY PRESS

圖書在版編目(CIP)數據

冷佛作品：全3冊／周建設主編．——北京：首都師範大學出版社，2014.8

(明、清、民國時期珍稀老北京話歷史文獻整理與研究)

ISBN 978-7-5656-2030-0

I. ①冷… II. ①周… III. ①北京話－文獻－匯編－中國 IV. ①H172.1

中國版本圖書館 CIP 數據核字(2014)第 181155 號

ISBN 978-7-5656-2030-0



冷佛作品㊟

周建設◎主編

責任編輯：趙自然 封面設計：劉銀霜

首都師範大學出版社出版

(北京西三環北路 105 號 郵政編碼 100048)

(1) 68418523(總編室) 68982468(發行部)

(2) www.cnupn.com.cn

全國新華書店發行

湘潭市風帆印務有限公司印刷

710mm × 1000mm 1/16 印張：14.75

2014 年 8 月第 1 版

2014 年 8 月第 1 次印刷

印數 1-3000

ISBN 978-7-5656-2030-0

定價：200.00 元

版權所有 違者必究

如有質量問題 請與出版社聯繫退換

出版說明

北京是千年古都，在其歷史發展過程中，融合了多民族的文化習俗，尤其在語言方面，形成了極富特色的京腔、京韻，是北京文化中不可或缺的部分。隨着時代發展，人口流動頻繁，語言交互影響，老北京話中的精粹如京味兒小說、民謠童謠、方音字彙等，日漸淡出，已趨消亡之勢。

爲了更好地挖掘、保護和研究老北京話這一珍貴非物質文化遺產，首都師範大學北京話研究中心啓動了《明、清、民國時期珍稀老北京話歷史文獻整理與研究》項目。本項目是國家社科基金重點項目（編號：10AYY005）『三百年來北京話的歷史演變和現狀研究』、北京市社科重點項目（編號：12WYA002）『北京話的歷史與現狀研究』的學術成果，受到多方關注，同時得到了國家出版基金資助，及北京市教委科研基地建設項目、首都師範大學

文化研究院的支持。該項目以對明、清、民國時期珍稀老北京話歷史文獻的整理與研究爲主要目的，並將之集結成冊。本套叢書的編輯出版以『調查、整理、傳承、研究』爲基本方針，分小說、音韻、歌謠三大部分。編纂工作繁難復雜，茲將有關事宜略述如次：

一、小說部分。以明、清、民國時期京味兒小說爲主，涵蓋損公、徐劍膽、冷佛、文康等人的代表作品，主要介紹當時北京社會生活狀態、風俗文化、人情世故，同時保留了當時的北京話，反映了北京話的歷史變化。

二、音韻部分。包括記錄明、清、民國時期北京語音的《音韻逢源》《京音字彙》和《南北方音》等韻書、字典。

三、歌謠部分。包括《一歲賀聲》《孺子歌圖》和《一八九六歌謠》等歌謠、吆喝。

四、每種圖書均由今人撰寫導讀一篇，主要簡述原作者生平、成書過程，該書思想內容、語言特色、學術價值、版本源流等，採用繁體豎排形式，置於該圖書之前，一併出版。爲方便閱讀，導讀中所引原書部分均進行標點。

五、本套書全部據原書影印出版。有些資料因年代久遠，珍貴難尋，或有個別頁碼缺失、字迹脫落現象，實難求全，謹以歷史文獻原貌呈現。

六、在部分圖書中，後來學者直接在書上作了校勘或標注，影印出版時亦予保留，以存原貌。

七、爲方便閱讀，保留了原書的扉頁、版權頁等。又每冊之首均新編了目錄，以便檢閱。

八、因當時印刷技術所限或人爲抄寫等原因，原書中會出現錯、脫、衍、乙字等情況，請注意辨別。

《明、清、民國時期珍稀老北京話歷史文獻整理與研究》文獻卷帙浩繁，時間倉促，難免出現缺失疏漏，誠望社會各界批評指正。

二〇一四年六月
編者

目 錄

《小紅樓》導讀	于潤琦
小紅樓	三
《蓬窗誌異》導讀	于潤琦
蓬窗誌異	三七
附：	
《邱麗玉》導讀	于潤琦
邱麗玉一名麻瘋女	一三
《陳烈女》導讀	于潤琦
陳烈女	一四七
《王麻子》導讀	于潤琦
王麻子	一八七

《小紅樓》導讀

于潤琦

哀情小說《小紅樓》（又名《隔夢園》），冷佛編述，愛國白話報館刊，十章。

作品内容：提倡改良婚姻。松陵舜水鎮富翁易某家貲萬貫，有小女暎娘，年方十六。只因兵亂，避居親友表姑倩娘家中。而寡居的倩娘與表弟潘生有染。一日暎娘被倩娘邀游隔夢園，在園中與潘生不期而遇，實係倩娘有意安排。後潘生又托倩娘到易家提親，倩娘巧言瞞着暎娘，執意讓易家父母同意此樁婚事。暎娘聽從父母之命，也不便細問提婚之事；待嫁到婆家，入了洞房，才知所嫁郎君竟是潘生。暎娘無奈，只得忍氣吞聲過活。儘管如此，還是無端受到婆婆的打罵及丈夫的橫來拳腳。暎娘實在忍無可忍，只得上吊自縊，以死抗爭。爲此事易家欲與潘家對簿公堂，却也不甚了了。而潘生又聞訊潛逃，易家只得含冤爲女兒料理後事。鄉親也爭先前來吊唁。期間，有一人提一人頭前來，大家認出是潘生的腦袋。暎娘的冤屈才得以昭雪。

冷佛編述

哀情

小說

小紅樓

愛國白話報刊

目 錄

第一章·····	避難
第二章·····	投親
第三章·····	遊園
第四章·····	鬧簡
第五章·····	議姻
第六章·····	成禮
第七章·····	彈淚
第八章·····	遺書
第九章·····	興訟
第十章·····	雪冤

哀情
小說 小紅樓 (又名隔夢園)

冷佛編述

第一章 避難

天地之道 夫婦造端 我中國夫婦之道 未免太苦 定婚之初 也不知張三李四 強而合在一處 盲從暗索 以是謂爲家室 上焉者 矜富貴 論門第 下焉者 爭聘禮 論嫁資 年歲也不相當 體質也不合宜 學問也不平等 品貌也不配合 只憑媒人開口 說得兩方願意 就算終身已定 其實兩方面 都是低頭認命 因有父母之命 無可如何就是了 最好不過的 是恩愛纏綿 毀傷身體的健康 最不合理的是夫妻反目 弄得家庭不安 不得良美種嗣 這都是在所不免 各家常有的事 現在歐風東漸 女學日隆 婚姻自由之說 洋洋盈耳 小子這部小說 專爲改良婚姻而作 順乎社會風俗 守舊中國禮教 不偏不倚 無弊無私 演出一段故事來 作改良婚嫁的一個指南針

松陵舜水鎮 有富翁易某 家資累萬 娶妻俞氏 生有一女 名喚畫奴 自幼聰明秀麗 好習詩書 易某素最好古 家藏的古書古畫 計有千百卷之多 書房裡面 有一架連環書架 起名曰木香城 此城共分十架 每一

小說

卷八

不准翻印轉載

架上 均有書畫百卷 各以金牌鏤字 以標其名 畫奴四五歲時 卽能默誦經史 父母愛如至寶 令他執掌金牌 看管木香城 因此又名畫奴 後畫奴年歲漸長 姿體頗爲秀麗 而且工於吟咏 能書善畫 臉上不施脂粉 卽能鮮艷奪人 遠黛明眸 可稱絕美 因此又名暎娘 這一年海內大亂 各省郡縣 相繼陸沉 松陵地方 也遭了兵變了 是時易暎娘 年方十六歲 有丫環問香 隨在左右扶持 趁着風清月朗 暎娘坐在書房 正摹畫菩薩像呢 忽的隆隆砲響 火光逼人 家人進來報說 現現現在大大大大兵 已到各各各處焚燒燒燒搶掠 快快快快請老老老老爺爲計 易某夫婦 嚇得驚慌失色 眼看著火光逼近 殺燒搶掠之聲 已在鄰右慌手忙脚的 也不暇收拾細軟 忙的携了女兒 帶著丫環問香 並兩個老健僕人 驚驚惶惶的 跑了出來 只見滿街上 男男女女 扶老携幼 俱是逃難的難民 易某夫婦 帶着暎娘問香 也都隨在其中 大家擁擠擠擠 一路上童號婦嗟 約走了七八里路 到了一處樹林 暎娘母女 早已行走不動 蹲身坐在地上 看了看鳳頭鞋子 業已綻破一半 男女僕人 亦都坐在地上 號泣叫苦 易某坐在一旁 又是酸心 又是難過 眼看東方發白 慢慢勸着夫人 携了暎娘問香 急急的往東逃避 說是金家村 離

此不遠 地方極其僻靜 一路上忍飢受凍 那一分驚慌苦楚 筆難盡述
也無論黑夜白日 就戴月披星 直往東逃 走了兩日 到了金家村裡 幸
有健僕前導 賃了幾間房 題起易公來 人皆熟識 房主人謙恭敬重 極
表優待 一連住了一月 聞說舜水鎮 已就安謐 意欲打點回家 不想得
了鄉報 說是舜水街市 業已化為灰燼 地中苗禾 已成平土 易公聞知
也是無法 只得看諸家眷暫留於此 等著大局安定 再作打算 幸虧房
主人皆有素交 不但借與住房 還要供養茶飯 且毫無怠慢的意思 易公
夫婦 全都感激無似 倚仗瞭娘聞香 尚可作些針黹 添補過冬的衣服
直至轉年春日 亂事已平 易公想欲回家 整頓一切田舍 又苦於手中乏
錢 諸凡困難 瞭娘泣道 父親不用着急 女兒臨來時 帶有錦綉玉軸
最寶貴的書畫兩軸 連女兒的珍珠簪環 赤金釧子等物 如能賣去 可
得數千金 父親帶了家去 先為營造 房屋落成 有了棲流之地 再作計
較 易公聽了 不惹女兒家 如此心細 當時喜悅非常 又告俞夫人道
事已如此 不如你同女兒 先在這裡住著 一俟房室落成 我再遣人來接
豈不是好 俞夫人未及答言 瞭娘接口道 父親回去 母親亦須回去 女
兒帶了問香 先往午陵東新巷 倩姑家裡去住 等著房室告成 再與父母

小說小系

（准翻印轉載）

相聚也還不晚 說著淚下數行 又向俞氏道 女兒不見山水 已將一年 若在倩姑家裡 尚可舒暢腦筋 陶情怡性 父親的年歲已老 冷暖須人 女兒這個主意 望父母勿爲阻撓 這是極穩貼的方法 俞氏點頭歎息 撲簌簌淚珠亂滾 易公亦只得答應 次日收拾行裝 雇了車船 先遣那老年僕婦 護送咪娘開香 投奔千陵東新巷 臨別之際 那骨肉分離的景況 令人好不酸楚 咪娘扯着父母 慘不忍別 和淚作詩云 漂泊何由返故園 桃花春雨照離魂 憑將別後雙綾袖 記取東風舊淚痕

第二章 投親

易公有一胞妹 名喚倩娘 嫁與東新巷 言氏爲室 言氏本是富家 兵變之際 言氏死於亂軍 只剩倩娘一人 帶著僕婢度日 伶仃孤苦 顧影相憐 露冷霜寒 倩娘很覺清寂 幸有表弟潘生 常來看視 尚可消除煩悶 這個潘生 本是個翩翩少年 簪纓世胄 因爲他品行活潑 親友中不敢近他 故此趁着兵變 來看倩娘 又見表兄已死 倩娘寡居 因此常來挑動 又詭說逗留此地 原爲著運動官差 借住倩娘花園 以爲公館 倩娘爲人 本是個風流溫婉 有才有技的女子 見潘生如此溫順 心已活

丁一半 一來是青年守寡 鬱悶難消 二家是兩才相愛 就不免情牽肺腑
住房鄰近 潘生又常常來往 同坐小樓中 每日高談風月 有一日夜深
人靜 哄得倩娘心動 也不顧甚麼禮法 那叫體面 先求他真個銷魂 就
便是即時就死 也作個有情之鬼 話休絮煩 從此這個倩娘 雖在裝飾上
像個嬌婦 其實暗地裡 仍有男子 這都是中國禮教 只講虛名 不合人
道的壞處 這一日 倩娘來到 倩娘收拾房室 安頓 倩娘僕婢 姑娘姪女
日則吟詩刺綉 夜則各歸各室 倩娘住所 在廂小紅樓 凡與潘生有約
則垂簾閉幃 不下樓梯 倩娘的事情 問香也知八九 因告 倩娘道 潘
相公又在樓上呢 方纔隔着窗紙 我望見影兒了 倩娘低著頭 只作不聞
問香又笑道 而且是並頭的人影兒 倩娘怒叱道 你嘴要說甚麼 還不
睡去 問香笑嘻嘻 只得去了

第二章 遊園

此時潘生 因見 倩娘貌美 垂涎已久 燈前月下 常與倩娘商量 要約請
倩娘出來 以飽眼福 在那倩娘心思 本極願意 深恨倩娘性情 過於固
滯 又因爲自己所行 倩娘已知 若不設法聯絡他 恐怕自己事情 必要
敗露 又看著潘生才貌 足與倩娘相匹 佳人才子 必然是一見生憐 又

小說

卷一

小作翻印時

何況有針兒引線呢 計議已定 想著東花園 值此暮春大氣 景頗幽勝 因往睇娘處來 約其同去 又笑說大好天氣 苦在房中繡花 豈不悶煞 說著便去 拉手 又告問香說 你也逛逛去 自己取了鑰匙 開了隔夢園的 門 果然是千紅萬紫 春色惱人 轉過了一個曲池 靠近山石左側 有 幽亭子 扁上題有半峰亭三字 柱上掛着對聯 寫道是

夜靜樹生涼 鶴度疏樺疑島嶼 春深花弄影 人隨流水認天台

倩娘拉了睇娘 坐在亭上少憩 因笑說 人在春天 看這嬌紅嬌紫 最易 惹愁 韶光似水 留而難住 過此青春 也就老大徒傷了 睇娘聽了 默 默無語 又聽倩娘說 那邊牡丹花 已經大開 只苦是傾國傾城色 靜悄 悄鎖在院裡 也沒個文人雅士 前來賞玩 未免忒辜負他了 說著拉了睇 娘 一手扶香問香 順著石子路 曲折往東 望着園子裡面 竹影青搖 水波綠縐 清香撲鼻 花氣襲人 又拐過紅欄三折 綠柳數株 只見太湖 石傍 有一丈有餘的一株海棠樹 正開得楊妃半醉 爛如花錦 行過石徑 又見薔薇桃花也在盛開 倩娘笑道 這樹桃花 雖能結子 實不如薔薇花 紅香可愛 說着暗挈睇娘左腕 又笑道 你說是不是 睇娘低頭不語 吟吟微笑 正走在薔薇架下 猛聽花拉一聲 飛花亂墜 落得滿鬢滿簪